

哈姆莱特、眉间尺与约拿:迂执的护法者——关于哈姆莱特的神话猜想之三  
[Hamlet, the Ruler Méi jiān chǐ and Jonah: The Pedantic Protector of the Law –  
Mythological Speculations about Hamlet III]  
[Hamlet, der Herrscher Méi jiān chǐ und Jona: Der pedantische Beschützer des Gesetzes –  
Mythologische Spekulationen zu Hamlet III]  
2010

**Author:** 何素平 [HE Suping Hé Sùpíng]  
**Institution:** Dingxi Teachers College, Dingxi, Gansu, China  
**Subject:** English Language and Literature  
**Journal:** *Journal of Hubei Correspondence University* [湖北函授大学学报], No. 2 (2010),  
pp. 149 – 150



### Abstract / Kurzfassung

约拿是以色列先知,因逃避上帝诫命遭罚而悔改。美国心理学家马斯洛因之概括出"约拿情结",德国心理学家弗洛姆认为约拿怀有强烈的秩序和法律感,但缺乏爱心。通过文本对照,发现哈姆莱特及鲁迅小说《铸剑》中的眉间尺与约拿有不可忽视的亲缘联系,都是迂执的护法者。

### Overview

- 一、《约拿书》、《哈姆莱特》和《铸剑》的元素对照
  - (一) 被锁定的命运:神的派遣——亡魂的嘱托——父亲遗命
  - (二) 黑暗的心灵王国:尼尼微——丹麦——楚王朝
  - (三) 应对命运的招数:逃避——逃避——逃避
  - (四) 命运的转折:海上风暴——突遇海盗——幸逢义士
  - (五) 顺服宿命:去尼尼微——重返丹麦——到楚朝廷
  - (六) 命运结局:神的劝诫——玉石俱焚——三王冢
- 二、哈姆莱特与眉间尺的心理原型
- 三、约拿、哈姆莱特和眉间尺的

English translation (www.DeepL/Translator, free version, 4/2021)

*Jonah* was an Israelite prophet who repented after being punished for running away from God's commandments. The American psychologist *Maslow*<sup>1</sup> outlined the "*Jonah complex*", and the German psychologist Fromm<sup>2</sup> believed that Jonah had a strong sense of order and law, but lacked love. Through textual comparison, it is found that Hamlet and the ruler Méi jiān chǐ<sup>3</sup> in *Lu Xun's*<sup>4</sup> novel "*Zhù jiàn*"<sup>5</sup> have an inescapable kinship with Jonah, who is a pedantic protector of the law. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

## Overview

- 1 Comparison of the Elements of the Book of Jonah, Hamlet, and "*Zhù jiàn*"
  - 1.1 Locked Fate: God's Dispatch – The Will of the Dead – Father's Last Command
  - 1.2 The Dark Kingdom of the Mind: Nineveh – Denmark – Chu Dynasty
  - 1.3 Tactics of dealing with fate: escape – escape – escape
  - 1.4 Turn of fate: storm at sea – sudden encounter with pirates – fortunate to meet the righteous
  - 1.5 Obedience to destiny: go to Nineveh – return to Denmark – to the court of Chu
  - 1.6 The fate of the end: the admonition of God – jade and stone – three king's mound
- 2 The psychological archetypes of Hamlet and the ruler Méi jiān chǐ
- 3 Jonah, Hamlet and the ruler Méi jiān chǐ

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 4/2021 / M.Z.)

*Jona* war ein israelitischer Prophet, der Buße tat, nachdem er dafür bestraft wurde, dass er vor Gottes Geboten weggelaufen war. Der amerikanische Psychologe *Maslow* skizzierte den "Jona-Komplex", und der deutsche Psychologe Fromm<sup>6</sup> nahm an, dass Jona einen starken Ordnungs- und Rechtssinn hatte, ihm aber die Liebe fehlte. Durch Textvergleiche wird festgestellt, dass Hamlet und der Herrscher Méi jiān chǐ in *Lu Xuns* Roman "*Zhù jiàn*"<sup>8</sup> notwendigerweise mit Jona verwandt sind, der ebenfalls ein pedantischer Beschützer des Gesetzes ist. [Fußnote, Hyperlinks: M.Z.]

## Überblick

- 1 Vergleich der Elemente des Buches Jona, des Hamlet und von "*Zhù jiàn*"
  - 1.1 Geschlossenes Schicksal: Göttliche Sendung – Der Wille der Toten – Vaters letzter Befehl
  - 1.2 Das dunkle Reich des Geistes: Ninive – Dänemark – die Chu-Dynastie
  - 1.3 Bewältigung des Schicksals: Flucht – Flucht – Flucht
  - 1.4 Schicksalsschläge: Stürme auf See – plötzliche Begegnungen mit Piraten – glückliche Begegnungen

---

<sup>1</sup> Abraham Harold Maslow (1908 – 1970), US-American Psychotherapist.

<sup>2</sup> Erich Fromm: *Man for Himself. An Inquiry into the Psychology of Ethics*, New York (Rinehart and Co.) 1947, Chapter 3b2; id.: *The Forgotten Language: An Introduction to the Understanding of Dreams, Fairy Tales and Myths*, New York (Rinehart and Co.) 1951, Chapter 2; id.: *Erich Fromm: The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love* (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956, Chapter 2a.

<sup>3</sup> [Méi jiān chǐ] literal: "between the eyebrows".

<sup>4</sup> Lu Xun (pen name of Zhou Shuren, 1881 – 1936), Chinese writer, essayist, poet, and literary critic.

<sup>5</sup> 铸剑 [Zhù jiàn], novel by Chinese author Lu Xun, first published in 1927; literal translation: "Casting sword".

<sup>6</sup> Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band II, Psychoanalyse und Ethik (1947), Seite 1 – 157, Kapitel 3 Die Natur des Menschen und sein Charakter, Seite 29 – 77, b. Die Persönlichkeit, Seite 36 – 77, 2. *Der Charakter*, Seite 39 – 77 [Jona: Seite 65f.]; a.a.O.: Band IX, Märchen, Mythen, Träume. Eine Einführung in das Verständnis einer vergessenen Sprache (1951), Seite 169 – 315, Kapitel 2 Das Wesen der symbolischen Sprache, Seite 177 – 184 [Jona: 182 – 184]; a.a.O.: Band IX, Die Kunst des Lebens (1956), Seite 437 – 518, Kapitel 1 Ist Lieben eine Kunst?, Seite 440 – 443; Kapitel 2 Die Theorie der Liebe, Seite 440 – 488 [a] Liebe als Antwort auf das Problem der menschlichen Existenz, Seite 444 – 462] [Seite 455f.]

<sup>7</sup> [Méi jiān chǐ], wörtlich: "zwischen den Augenbrauen".

<sup>8</sup> 铸剑 [Zhù jiàn], Roman von Lu Xun, erstmals veröffentlicht 1927; wörtliche Übersetzung: "Das Schwert werfen".

mit rechtschaffenen Menschen

1.5 Gehorsam gegenüber dem Schicksal: nach Ninive gehen – nach Dänemark zurückkehren – an den Hof von Chu gehen

1.6 Das Ende des Schicksals: Göttlicher Rat – Der Jadestein – Der Hügel der Heiligen Drei Könige

2 Die psychologischen Archetypen von Hamlet und dem Herrscher Méi jiān chǐ

3 Jona, Hamlet und der Herrscher Méi jiān chǐ

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]